



<b>BILANZHANG ZUM JAHRESABSCHLUSS 2020</b>	<b>NOTA INTEGRATIVA AL BILANCIO DI ESERCIZIO 2020</b>
<p>Der Jahresabschluss 2020 der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe bezieht sich auf die Grundlage einer zivilrechtlichen Wirtschafts- und Finanzbuchhaltung, wie vom Art. 9 der geltenden Satzung festgelegt (Beschluss der Landesregierung Nr. 564 del 12.06.2018). Der Jahresabschluss umfasst folgende Bestandteile: Vermögensrechnung, Gewinn- und Verlustrechnung, gegenständlichem Bilanzanhang, Lagebericht, Kapitalflussrechnung und Jahresbericht über den Stand der Umsetzung des Bildungsauftrags, wird vom Verwaltungsrat angenommen (Art. 4, Absatz 1, Buchstabe b) der Satzung) und wird, für das Jahr 2020, innerhalb 30. April 2021 an die Landesregierung zur Genehmigung weitergeleitet (Art. 63 ter, Absatz 1, Buchstabe d) des Landesgesetzes 1/2002).</p>	<p>Il bilancio dell'esercizio 2020 della Scuola Provinciale Superiore di sanità fa riferimento all'ordinamento contabile civilistico basato sulla contabilità economico-patrimoniale, così come indicato dall'art 9 dello Statuto in vigore (Delibera G.P. n. 564 del 12.06.2018). Il bilancio di esercizio si compone dallo stato patrimoniale, dal conto economico, dalla presente nota integrativa, dalla relazione sulla gestione, dal rendiconto finanziario e dalla relazione annuale sullo stato di attuazione dell'incarico formativo. Il bilancio di esercizio viene adottato dal Consiglio di amministrazione (art. 4 comma 1, lett. b) dello Statuto) ed è trasmesso, per l'anno 2020, entro il 30 aprile 2021 alla Giunta Provinciale per l'approvazione (art. 63 ter, comma 1, lettera d) L.P. 1/2002).</p>
<p>Die in diesem Anhang ausgewiesenen Beträge entsprechen den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchhaltung, wie auch aus dem vorliegenden Bericht, der wesentlicher Bestandteil des Jahresabschlusses ist, hervorgeht.</p>	<p>L'impostazione del bilancio d'esercizio corrisponde alle risultanze delle scritture contabili regolarmente tenute, come risulta anche dalla presente relazione che costituisce parte integrante del bilancio d'esercizio.</p>
<p>Die Beträge sind in Einheiten von Euro ausgewiesen.</p>	<p>Gli importi sono espressi in unità di Euro.</p>
<p>Gemäß den geltenden Bestimmungen des Art. 2423 ter ZGB werden für jeden Posten der Vermögensbilanz sowie der Erfolgsrechnung auch die entsprechenden Vorjahreswerte ausgewiesen. Die Bilanz wurde auf Grundlage der entsprechenden Anweisungen des Amtes für Finanzaufsicht für die Erstellung der Jahresabschlussrechnung (Prot. Nr. 114105 vom 12.02.2020), der festgelegten nationalen Prinzipien des OIC und in Anwendung des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, verfasst.</p>	<p>In ossequio alle disposizioni dell'art. 2423 ter del Codice Civile è stato indicato, per ciascuna voce dello Stato Patrimoniale e del Conto Economico, l'importo della voce corrispondente dell'esercizio precedente. Esso è redatto inoltre sulla base delle indicazioni dell'ufficio vigilanza finanziaria per la redazione del bilancio di esercizio (prot. 198051 del 12.03.2021), dei richiamati principi contabili nazionali OIC e in applicazione del D.Lgs. 23 giugno 2011 n. 118.</p>
<p>Der Jahresabschluss bezieht sich auf das Kalenderjahr, die Tätigkeiten und die Ereignisse auf das akademische Jahr, welches jeweils am 1. Oktober beginnt und am 30. September des darauffolgenden Jahres endet.</p>	<p>Il bilancio di esercizio si riferisce all'anno solare, le attività e gli accadimenti sono riferiti all'anno accademico, il quale inizia il 1 ottobre e termina il 30 settembre di ogni anno.</p>
<p>Die Abschlussrechnung weist einen Gewinn von € 750.901,55 auf, unter Berücksichtigung der Obergrenze für die Ausgaben, wie im Haushaltsvoranschlag 2020 festgelegt.</p>	<p>Il bilancio evidenzia un risultato economico d'esercizio positivo di € 750.901,55, nel rispetto del limite di spesa definito dal bilancio preventivo approvato per il 2020.</p>
<p>Bei der Erstellung des Jahresabschlusses wurden den Grundsätzen der Klarheit, sowie der wahrheitsgetreuen und korrekten Darstellung Rechnung getragen. Außerdem erfolgte die Bewertung der einzelnen Posten nach dem Vorsichts- und Kompetenzprinzip unter Berücksichtigung der Fortführung der Tätigkeit, sowie der wirtschaftlichen Aufgabe eines jeden Bestandteiles der Aktiva und Passiva.</p>	<p>Nella redazione del bilancio annuale sono stati osservati i principi della chiarezza nonché della presentazione veritiera e corretta. Inoltre la valutazione delle voci è stata fatta secondo principi di prudenza e competenza, nella prospettiva della continuazione dell'attività, nonché tenendo conto della funzione economica dell'elemento dell'attivo o del passivo considerato.</p>

VERMÖGENSRECHNUNG	STATO PATRIMONIALE
<b><u>AKTIVA</u></b>	<b><u>ATTIVO</u></b>
<p>Das Anlagevermögen wird auf der Aktivseite der Bilanz zu den Anschaffungskosten, einschließlich direkt zurechenbarer Nebenkosten und abzüglich der entsprechenden Abschreibungsrückstellung ausgewiesen. Auf den Anschaffungswert der Anlagegüter in der Höhe von € 268.310,08 (Tabelle 1), werden, mit Beginn des Geschäftsjahres 2018, die im gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118/2011 vorgesehenen Abschreibungssätze angewandt. Der Gesamtbetrag des Anlagevermögens, inklusive der Finanzanlagen, beträgt € 1.148.246,86. Die genutzten Grundstücke, Gebäude und Nebenanlagen bleiben Eigentum der Autonomen Provinz Bozen.</p>	<p>Le immobilizzazioni vengono espote all'attivo di bilancio al costo d'acquisto, comprensivo degli oneri accessori di diretta imputazione e al netto del relativo fondo di ammortamento. Sul valore di acquisto delle immobilizzazioni, pari a € 268.310,08 (Tabella 1), a partire dall'esercizio 2018, vengono applicate le quote di ammortamento previste dal D.Lgs. n. 118/2011. Il totale delle immobilizzazioni, comprese quelle di natura finanziaria, è pari a € 1.148.246,86. Relativamente a terreni, costruzioni ed impianti accessori in uso, essi restano di proprietà della Provincia Autonoma di Bolzano.</p>
<p><b><u>I. Immaterielle Sachanlagen</u></b> Der Betrag wird in der Bilanz als Nettobetrag unter Berücksichtigung der kumulierten Abschreibungen mit € 118.887,16 ausgewiesen.</p>	<p><b><u>I. Immobilizzazioni immateriali</u></b> L'importo a bilancio viene esposto al netto del relativo fondo di ammortamento e risulta pari a € 118.887,16.</p>
<p><b><u>II. Materielle Sachanlagen</u></b> Diese betreffen die Betriebs- und Geschäftsausstattung. Die erworbenen Güter bleiben Eigentum der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe, während die Güter, die ursprünglich von der Autonomen Provinz Bozen zur Verfügung gestellt wurden, deren Eigentum bleiben. Im Jahr 2020 wurde hauptsächlich in die Ausstattung der Räumlichkeiten für die Studiengänge, wie Tische und Stühle für die Distanzierung der Studierende, sowie Geräte für die Röntgentechnik und die Biomedizinische Labortechnik investiert und dafür einen Betrag von € 104.736,27 benötigt. Im Zuge der Anpassung für den Fernunterricht wurden Notebooks im Wert von € 35.441,00 angekauft. € 74.176,00 wurden für den Erwerb von Softwarelizenzen für die Studenten und weitere € 32.314,34 für Malerarbeiten im Wohnheim verzeichnet. Der Gesamtbetrag der Sachanlagen beträgt € 1.026.359,70 und wird zum Nettobetrag der Abschreibungen ausgewiesen. Die Abschreibungsquoten werden großteils durch die Auflösung von Landesbeiträgen neutralisiert.</p>	<p><b><u>II. Immobilizzazioni materiali</u></b> Esse riguardano la dotazione di arredi e attrezzature. I beni mobili acquistati restano di proprietà della Scuola Provinciale di Sanità, mentre i beni mobili originariamente messi a disposizione dalla Provincia Autonoma di Bolzano, restano di proprietà della stessa. Nell'esercizio si sono resi necessari investimenti per € 104.736,27 presso le aule dei corsi di laurea, come tavoli e sedie per garantire il distanziamento degli studenti nelle aule, oltre a macchinari per la Radiologia medica e per il Laboratorio biomedico. Al fine di consentire lo svolgimento di didattica a distanza, sono stati acquistati Notebooks per € 35.441,00, € 74.176,00 per licenze software per studenti, € 32.314,34 per l'imbiancatura degli interni del Convitto. L'importo totale delle immobilizzazioni materiali di € 1.026.359,70 viene esposto al netto degli ammortamenti. Le quote di ammortamento vengono in gran parte neutralizzate da importi di contributi provinciali.</p>
<p><b>C) DAS UMLAUFVERMÖGEN</b></p>	<p><b>C) L' ATTIVO CIRCOLANTE</b></p>
<p><b><u>II. Die Forderungen</u></b> Die Forderungen belaufen sich auf € 2.881.706,44. Diese sind auf Basis ihrer Einbringlichkeit zum Bilanzstichtag bewertet und folgendermaßen gegliedert:</p>	<p><b><u>II. Crediti</u></b> Il valore dei crediti è pari a € 2.881.706,44, iscritti a bilancio secondo il loro presunto valore di realizzo e così articolati:</p>
<p>– Forderungen gegenüber der Autonomen Provinz Bozen im Ausmaß von € 2.350.000,00 für</p>	<p>– Crediti nei confronti della Provincia Autonoma di Bolzano nella misura di € 2.350.000,00 a titolo di</p>

ausstehende Führungsbeiträge betreffend das Geschäftsjahr 2020 und € 500.000,00 für ausstehende Beiträge für Investitionen, aber zum Datum des Abschlusses dieser Bilanz noch auszuzahlen.	contributi di gestione per l'esercizio 2020, € 500.000,00 a titolo di investimenti, entrambi gli importi richiesti ma ancora da liquidare alla data di chiusura del presente bilancio.
<b>IV. Liquide Mittel</b>	<b>IV. Disponibilità liquide</b>
Die in der Bilanz ausgewiesenen Bankguthaben und Bargeldbestände sind zum Nominalwert angesetzt und entsprechen dem Saldo zum 31.12.2020 der Bankauszüge und der Kassenaufzeichnungen in der Höhe von € 4.605.476,24.	Le disponibilità liquide sono iscritte a bilancio in base all'importo nominale e corrispondono al saldo degli estratti conto bancari e al valore del registro di cassa al 31.12.2020 e ammontano a € 4.605.476,24.
Es bestehen zwei Konten bei der Raiffeisenkasse Bozen Genossenschaft mit einem Gesamtguthaben von € 26.865,68 und € 4.567.844,54. Das Konto BancoPosta weist zum 31.12.2020 einen Saldo von € 9.404,74 auf.	Due sono i conti correnti aperti presso Cassa Rurale di Bolzano, che espongono un totale a credito rispettivamente pari a € 26.865,68 e € 4.567.844,54. Il conto BancoPosta presenta un saldo al 31.12.2020 pari a € 9.404,74.
Der Kassenbestand zum 31.12.2020 beträgt € 1.361,28.	Il valore della cassa al 31.12.2019 è pari a € 1.361,28.
Die Summe des Umlaufvermögens beträgt € 7.487.182,68.	Il capitale circolante attivo è pari a € 7.487.182,68.
Die Summe der aktiven Rechnungsabgrenzungsposten beträgt € 42.217,09 und ergibt sich aus den Kosten für die Software-Lizenzen der Studierenden, welche über das Geschäftsjahr hinaus laufen.	La somma dei ratei e risconti attivi è pari a € 42.217,09 e riguarda costi sostenuti per licenze software degli studenti di durata oltre l'esercizio.
Das Totale der Aktiva belief sich zum Bilanzstichtag auf € 8.677.646,63.	Il totale di Attività ammonta – alla data di bilancio – a € 8.677.646,63.

<b><u>PASSIVA</u></b>	<b><u>PASSIVO</u></b>
<b>A) EIGENKAPITAL</b>	<b>A) PATRIMONIO NETTO</b>
Dieses setzt sich aus dem Gewinnvortrag der Vorjahre von € 2.910.663,12 und dem Gewinn aus dem Geschäftsjahr von € 750.901,55 zusammen und beträgt damit insgesamt zum Bilanzstichtag € 3.661.564,67.	Il Patrimonio netto espone utili di esercizi precedenti per € 2.910.663,12. L'utile di esercizio risulta pari a € 750.901,55 ed il totale del patrimonio netto è pari a € 3.661.564,67 alla data della chiusura del bilancio.
<b>(B) RÜCKSTELLUNGEN</b>	<b>(B) FONDI RISCHI E ONERI</b>
Es wird eine Rückstellung von € 83.333,33 ausgewiesen, welche einer Schadenersatzforderung für eine derzeit beim Kassationsgericht offene Zivilklage entspricht.	È iscritto il fondo per € 83.333,33 corrispondente alla richiesta di risarcimento danni per una causa civile attualmente pendente in Cassazione.
<b>C) ABFERTIGUNGEN FÜR ARBEITNEHMER</b>	<b>(C) TFR</b>
Dieser Posten enthält die Abfertigungsrückstellung für den Angestellten.	Tale posta riguarda l'accantonamento di fine rapporto del dipendente.
<b>D) VERBINDLICHKEITEN</b>	<b>(D) DEBITI</b>
Die Verbindlichkeiten sind zum Nominalwert bewertet worden. Es handelt sich hierbei um sichere und zeitlich bestimmte Ausgaben, sowohl im Betrag als auch bezüglich des Zeitpunktes ihres Eintretens. Die Verbindlichkeiten betreffen den Erwerb von Gütern und Dienstleistungen im Allgemeinen.	I debiti sono rilevati al loro valore nominale. In tale voce sono accolte passività certe e determinate, sia nell'importo, sia nella data di sopravvenienza. I debiti riguardano le acquisizioni di beni e servizi in generale.
(D.7) Die <u>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</u> betragen € 1.771.424,78. Sie weisen Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten in Höhe von € 176.256,07 aus. Die zu erhaltende Rechnungen belaufen sich auf € 1.497.581,02, von denen sich zum Bilanzstichtag € 1.386.831,37 auf noch zu erhaltende Rechnungen und Honorarnoten von Seiten von Dozenten beziehen.	(D.7) <u>Debiti per forniture e prestazioni</u> pari a € 1.771.424,78 presenta debiti nei confronti dei fornitori per € 176.256,07. Fatture da ricevere sono pari a 1.497.581,02, di cui fatture e note di onorario da ricevere da parte di docenti alla data di chiusura del bilancio per € 1.386.831,37.
(D.12) Die <u>Verbindlichkeiten aus Steuern</u> in der Höhe von € 81.192,77 betreffen die MwSt., die Steuer einbehalte sowie die IRAP-Steuer für gelegentliche und	(D.12) <u>Debiti tributari</u> sono esposti per € 81.192,77 per Iva, ritenute e IRAP di collaboratori coordinati e continuativi, di prestatori d'opera.

fortwährende Mitarbeiter, für Arbeitnehmer.	
(D.13) Die <u>Verbindlichkeiten der sozialen Sicherheit</u> in der Höhe von € 23.934,48 betreffen die Sozialabgaben für gelegentliche und fortwährende Mitarbeiter.	(D.13) <u>Debiti per la sicurezza sociale</u> A bilancio risultano € 23.934,48 per contributi a favore di collaboratori coordinati e continuativi.
(D.14) <u>Sonstige Verbindlichkeiten</u> Dabei handelt es sich vorwiegend um Verbindlichkeiten gegenüber dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, betreffend die Rückerstattung der Lohnkosten für das an die Landesfachhochschule abgestellte Personal, welche zum Bilanzstichtag noch nicht abgerechnet wurden, die sich für das Jahr 2020 auf € 1.120.918,07 belaufen, sowie um verschiedene einbezahlte Kautionen von Studierenden und Dozenten.	(D.14) <u>Altri debiti</u> rappresentano prevalentemente debiti verso l'Azienda sanitaria per costi del personale distaccato, pervenuti oltre la data di chiusura del bilancio e non ancora liquidati e che ammontano per l'esercizio 2020 a € 1.120.918,07, oltre a cauzioni diverse versate da studenti e docenti.
Die Gesamtsumme der Verbindlichkeiten ergibt den Betrag von € 2.997.470,10.	La somma totale dei debiti risulta pari ad € 2.997.470,10.
(E) RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN	(E) RATEI E RISCONTI
Die passiven Jahresabgrenzungen betragen € 1.847.372,22. Davon sind € 69.286,05 für noch nicht ausbezahlte Mitarbeiterprämien und die Rückerstattung der Spesen für die Praktika ausgewiesen. Der Betrag von € 450.000,00 ist als Investition für zukünftige Jahre vorgesehen, wie vom Verwaltungsrat in seiner Sitzung am 21.05.2020 beschlossen. € 213.741,80 beziehen sich auf Investitionsbeiträge für das Jahr 2018 und € 643.872,52 auf Investitionsbeiträge für das Jahr 2019, während sich € 238.781,93 auf Investitionsbeiträge für 2020 beziehen und € 231.689,92 auf nicht genutzte Beiträge 2020 für Investitionen.	Vengono esposti risconti passivi per € 1.847.372,22, tra i quali rientrano € 69.286,05 per premi a collaboratori non ancora liquidati e rimborsi per spese di tirocinio, € 213.741,80 si riferiscono a contributi per investimenti relativi al 2018, € 643.872,52 a contributi per investimenti per il 2019, € 238.781,93 si riferiscono a contributi per investimenti del 2020 e € 231.689,92 per contributi per investimenti relativi al 2020 non utilizzati. Viene inoltre imputata la cifra di € 450.000,00 a titolo di investimento per esercizi futuri, come deciso dal Consiglio di amministrazione nella seduta del 21.05.2020.
Die Gesamtsumme auf der Passivseite beträgt somit € 8.677.646,63 und ist deckungsgleich mit jener auf der Aktivseite.	L'ammontare complessivo delle Passività è di € 8.677.646,63 a pareggio delle Attività.

<b>ERFOLGSRECHNUNG</b>	<b>CONTO ECONOMICO</b>
<b>A) GESAMTLEISTUNG</b>	<b>A) VALORE DELLA PRODUZIONE</b>
Der von der Autonomen Provinz gezahlten Führungsbeitrag beläuft sich auf insgesamt € 7.350.000,00. Die Erlöse aus den Mieten im Studentenwohnheim betragen € 71.368,00. Ein Betrag in Höhe von € 105.983,30 wird zur Deckung der Abschreibungskosten bereitgestellt. Die <u>sonstigen Erträge</u> belaufen sich auf € 460.970,76 und stammen aus Beiträgen für die Nutzung der Podologie-Ambulatorien in Höhe von € 10.248,96. Die außerordentlichen Erträgen in Höhe von € 431.368,51 stammen aus Schulden gegenüber den Universitäten, die in den Vorjahren in der Bilanz verbucht wurden, für Leistungen, die von den Dozenten in den nunmehr abgeschlossenen akademischen Jahren erbracht wurden und die nicht in der Bilanz der Schule verbucht werden; der Betrag von € 166.666,67 stammt aus der Verminderung der Risikorückstellung infolge der Neubewertung des laufenden und beim Kassationsgerichtshofes zur Entscheidung anstehenden Zivilprozesses.	Il totale del contributo di gestione erogato dalla Provincia autonoma è pari a € 7.350.000,00. I ricavi da affitti del Convitto risultano pari a € 71.368,00. Un importo pari a € 105.983,30 risulta a copertura della quota di ammortamento. Gli <u>altri ricavi</u> ammontano a € 460.970,76 e derivano da contributi per l'utilizzo del Centro Podologico per € 10.248,96. Tra i proventi di natura straordinaria, pari a € 431.368,51 provengono da debiti inseriti a bilancio in esercizi precedenti, per prestazioni rese dai docenti delle Università in anni accademici ormai conclusi e che non vengono addebitati al bilancio della Scuola, mentre l'importo di € 166.666,67 proviene dalla diminuzione di eguale importo del fondo rischi, a seguito della rivalutazione della causa civile in corso e pendente in Cassazione.
Insgesamt wurden somit im Berichtsjahr Erlöse im Gesamtbetrag von € 7.988.322,21 erzielt.	In totale, nell'esercizio, sono stati gestiti ricavi per € 7.988.322,21.

B) HERSTELLUNGSKOSTEN	B) COSTI DELLA PRODUZIONE
(B.6) Die <u>Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe und bezogene Waren</u> sind, verglichen mit dem Vorjahr, um € 37.207,34 gestiegen und betragen € 218.921,68.	(B.6) <u>Il consumo di materie prime, sussidiarie e oggetti vari di cancelleria</u> è pari a € 218.921,68 ed evidenzia un incremento pari a € 37.207,34 rispetto all'esercizio precedente.
(B.7) Die <u>Aufwendungen für bezogene Leistungen</u> sind mit € 6.555.384,97 ausgewiesen. Die Details werden wie folgt erläutert:	(B.7) I <u>Costi per servizi</u> nell'esercizio sono pari a € 6.555.384,97. Di seguito se ne riporta il dettaglio:
<p>a) <b>Verwaltungshonorare</b> Die Verwaltungshonorare in Höhe von € 189.624,75, weisen höhere Kosten auf. Die Differenz von € 18.050,64 ergibt sich aus den Tätigkeiten der beiden wissenschaftlichen Leiter, welche das gesamte Jahr 2020 beschäftigt waren. Der Anstieg der Kosten für Verwaltungs- und Aufsichtsorgane in Höhe von € 6.436,97 ergibt sich aus der Entschädigung der Sitzungsgelder der Mitglieder des Institutsrat für Allgemeinmediziner.</p>	<p>a) <b>Onorari di amministrazione</b> Tra gli onorari di amministrazione di importo pari a € 189.624,75 evidenzia un incremento rispetto all'esercizio precedente pari a € 18.050,64 dovuto all'impiego dei due Responsabili scientifici per l'intero esercizio. Gli onorari degli organi amministrativi e di controllo risultano in crescita per € 6.436,97 a seguito della liquidazione del gettone di presenza ai membri del Consiglio dei medici di medicina generale.</p>
<p>b) <b>Verwaltungsspesen</b> Diese pendelten sich bei € 43.427,56 ein, ein Rückgang um € 20.620,93 gegenüber dem Jahr 2019.</p>	<p>b) <b>Spese di amministrazione</b> Si assestano a € 43.427,56, in diminuzione per € 20.620,93 rispetto al 2019.</p>
<p>c) <b>Betriebskosten</b> Die Betriebskosten betreffend Strom, Reinigung und Wartung sind mit € 561.289,83 ausgewiesen. Der Rückgang gegenüber 2019 betrifft die Kosten für die Reinigung in Höhe von € 39.513,71 aufgrund der reduzierten Tätigkeit wegen der teilweisen Schließung des Sitzes und des Wohnheimes. Gleichzeitig wurden Einsparungen im Stromverbrauch verzeichnet. Im Bereich der Wartungsspesen wurden zusätzliche Kosten für die Anpassung der Lüftungsanlage an die Sicherheitsbestimmungen aufgrund der INAIL Vorschriften für die Prävention am Arbeitsplatz im sanitären Notstand verzeichnet.</p>	<p>c) <b>Costi di gestione</b> I costi di gestione relativi ad energia elettrica, pulizia e manutenzione sono pari a € 561.289,83. Sono in diminuzione i costi per servizi di pulizia per € 39.513,71 a seguito della riduzione del servizio a causa dell'emergenza sanitaria e della conseguente parziale chiusura durante l'anno della sede e del Convitto. Egualmente vengono esposti risparmi relativamente al consumo di energia elettrica. Tra le spese per manutenzioni sono a carico dell'esercizio gli adeguamenti dell'impianto di areazione necessari a seguito delle disposizioni INAIL sulla sicurezza sul lavoro in emergenza sanitaria.</p>
<p>d) <b>Personalkosten</b> Die Ausgaben für das Personal betreffen die Kosten für das vom Südtiroler Sanitätsbetrieb an die Claudiana zur Verfügung gestellte Personal, mit der Gesamtsumme von € 2.879.503,55. Dieser Bilanzposten setzt sich zusammen aus € 1.542.307,25 für Nr. 26 Tutoren/innen der Studiengänge, 7. Funktionsebene des Kollektivvertrags und € 981.913,74 für die 12 Studiengangleiter, Funktionsebene 7/ter des Kollektivvertrags. Die Ausgaben für die Weiterbildung des Personals belaufen sich auf € 3.793,00 und wurden aufgrund des sanitären Notstandes stark reduziert. Anderes Sanitätspersonal bezieht sich auf 2 Mitarbeiter, welche Dienstleistungen an die Studenten gewährleisten und als Psychologin und als Ärztlicher Tutor des Kollektivvertrag Sanität eingestuft sind.</p>	<p>d) <b>Spese per il personale</b> La spesa per il personale è relativa al costo del personale messo a disposizione da parte dell'Azienda sanitaria per un importo totale nell'esercizio pari a € 2.879.503,55. Tale voce di costo si compone di € 1.542.307,25 per n. 26 unità di personale inquadrato al 7° livello funzionale del contratto collettivo impegnate nella funzione di Tutor di corso di laurea e € 981.913,74 quale costo per n. 12 unità di personale inquadrato al livello funzionale 7/ter del contratto collettivo, nella funzione di Responsabili dei corsi di laurea. Altro personale sanitario è relativo a due collaboratori che erogano servizi agli studenti, inquadrati rispettivamente nel ruolo di Psicologa e di dirigente medico del contratto di comparto sanità. I costi per la formazione del personale sono in forte diminuzione a € 3.793,00 nell'esercizio a causa dello stato di emergenza sanitaria.</p>
<p>e) <b>Spesen Lehrpersonal</b> Die Kosten für die Dozenten, einschließlich Honorare und Reisespesen, beliefen sich auf € 1.910.268,40, was einem Anstieg von ca. 16,21 % gegenüber dem Jahr</p>	<p>e) <b>Spese per il personale docente</b> Il costo del personale docente, comprensivo di onorari e spese viaggio, risulta pari a € 1.910.268,40 in aumento del 16,21 % rispetto al 2019, da ricondursi</p>

<p>2019 entspricht. Dies kann durch die im Jahr 2020 notwendige Verschiebung der Praktika und somit einer Intensivierung der Unterrichtstätigkeit begründet werden.</p>	<p>all'intensificazione dell'attività didattica teorica dovuta al necessario rinvio delle attività di tirocinio.</p>
<p><b>f) Dienstleistungen</b> Der Wert der Dienstleistungen erhöhte sich um € 5.650,18 und wird in der Bilanz mit € 193.798,14 ausgewiesen.</p>	<p><b>f) Servizi</b> I costi per servizi risultano in crescita per € 5.650,18 e vengono esposti per € 193.798,14.</p>
<p><b>g) Studenten</b> Die Kosten für die Unterstützung der Studenten belaufen sich auf € 247.372,64, wovon € 225.195,60 für die Unterkunfts- und Fahrtspesen der Studenten während des Praktikums verwendet werden. Dieser Rückgang von € 114.442,90 beruht auf die Reduzierung der Praktika. € 12.417,04 betreffen den Ankauf von Software-Lizenzen für die PC-Räume der Studenten, € 9.760,00 werden zur Deckung der Kosten für die Wartung der Lehrmittel verwendet.</p>	<p><b>g) Studenti</b> Il costo del supporto all'attività degli studenti è pari a € 247.372,64, die quali € 225.195,60 sono utilizzati per il rimborso dei costi di viaggio vitto e alloggio degli studenti in tirocinio. Il calo pari a € € 114.442,90 è dovuto alla riduzione delle ore di tirocinio effettuate. € 12.417,04 riguardano l'acquisto di licenze software per le aule pc degli studenti, € 9.760,00 vanno a copertura di costi di manutenzione delle attrezzature didattiche.</p>
<p><b>h) Öffentlichkeitsarbeit</b> Die Kosten für die Öffentlichkeitsarbeit belaufen sich auf € 87.611,20 im Geschäftsjahr. Der erhöhte Wert beruht auf eine im Tätigkeitsprogramm 2020 vorgesehene Informations- und Sensibilisierungskampagne, insbesondere für den Studiengang Krankenpflege, für die Jugendlichen der Provinz Bozen im Hinblick auf die Einschreibungen in das a. J. 2020/2021</p>	<p><b>h) Pubbliche relazioni</b> I costi destinati alle pubbliche relazioni sono pari a € 87.611,20 nell'esercizio. Il maggior costo è conseguenza della campagna di sensibilizzazione e di informazione verso i giovani della provincia di Bolzano in particolare per il corso di laurea di infermieristica in previsione delle iscrizioni all'anno accademico 2020-2021.</p>
<p><b>i) Wohnheim</b> Die Kosten für die Führung des Wohnheimes belaufen sich auf € 164.469,25, von denen € 41.943,41 auf die Wartungsspesen der Struktur entfallen. € 16.304,69 beziehen sich auf den mit der Wiedereröffnung der Struktur im Oktober neu eingerichteten täglichen Überwachungsdienst in den Abendstunden für die Sicherheit der Struktur und er Heimbewohner.</p>	<p><b>i) Convitto</b> I costi di gestione sono pari a € 164.469,25 dei quali € 41.943,41 sono relativi a costi di manutenzione della struttura. Un importo pari a € 16.304,69 viene generato dall'attivazione, a partire dalla riapertura del Convitto nel mese di ottobre, del servizio di vigilanza quotidiana nelle ore serali, a tutela della sicurezza della struttura e degli studenti.</p>
<p><b>j) Forschung</b> Die Forschungsaktivität verursachte Kosten in Höhe von € 278.019,65, die sich aus Verträgen zur Zusammenarbeit mit Forschern und der Teilnahme an Forschungsprojekten mit lokalen und internationalen Partnern ergaben.</p>	<p><b>j) Ricerca</b> L'attività di ricerca espone costi di competenza pari a € 278.019,65 in seguito alla stipula di contratti di collaborazione con ricercatori e dalla partecipazione a progetti di ricerca con partner locali ed internazionali.</p>
<p><b>(B.8) Die Aufwendungen für Nutzung von Gütern Dritter</b> betreffen die Miete der Immobilie für die Außenstelle des Laureatsstudienganges für Krankenpflege in Bruneck, in der Höhe von € 38.479,32.</p>	<p><b>(B.8) I costi per l'utilizzo di beni appartenenti a terzi</b>, riguardano l'affitto della sede di Brunico per il corso di laurea in Infermieristica e sono pari a € 38.479,32.</p>
<p><b>(B.9) Personalaufwand.</b> Der Gesamtbetrag beläuft sich auf € 215.627,48, darin enthalten die Gehälter und die damit verbundenen Sozialabgaben für die Mitarbeiter. Am 31.12.2020 hat die Landesfachhochschule einen einzigen Angestellten in der 8. Funktionsebene beschäftigt.</p>	<p><b>(B.9) Spese per il personale.</b> Il totale ammonta a € 215.627,48 ed è comprensivo dei costi delle retribuzioni e degli oneri sociali dei collaboratori. Al 31.12.2020 la scuola ha 1 unico dipendente, con qualifica 8° livello funzionale.</p>
<p><b>(B. 10) Abschreibungen und Abwertungen.</b> € 38.145,36 wurden für Lizenzen und Software als Abschreibung auf immaterielle Anlagewerte und € 70.659,11 als Abschreibung auf Sachanlagen für Hardware und Ausstattung verbucht, insgesamt ergeben sich also € 108.804,47. Dieser Betrag wird durch einen Investitionsbeitrag</p>	<p><b>(B.10) Ammortamenti e svalutazioni.</b> Si è proceduto ad imputare € 38.145,36 relativi a licenze e programmi informatici a titolo di ammortamento di immobilizzazioni immateriali ed € 70.659,11 a titolo di ammortamento di immobilizzazioni materiali per hardware ed arredamento, per un totale pari a € 108.804,47 nell'esercizio. Tale importo viene sterilizzato da una</p>

ausgeglichen, der in der Bilanzposition (A1) enthalten ist, wobei für das Jahr 2019 aufgrund der Differenz zwischen getätigten Investitionen und verfügbaren Beiträgen der Prozentsatz von 92,9 % angewandt wird.	quota di contributo inserito tra i ricavi (A1), per il 2019 è stata utilizzata la quota del 92,9% dell'importo di esercizio come risultante dalla differenza tra investimenti effettuati e contributi disponibili in quell'esercizio.
Der Gesamtwert der Herstellungskosten während des Jahres beträgt € 7.154.590,25. Die Differenz zwischen Gesamtleistung und Herstellungskosten beträgt € 833.731,96.	Il valore totale dei costi della produzione nell'esercizio è pari a € 7.154.590,25. La differenza tra il valore e i costi della produzione è pari a € 833.731,96.
<b>C) ERTRÄGE U. AUFWENDUNGEN IM FINANZBEREICH</b>	<b>C) PROVENTI E ONERI FINANZIARI</b>
Das Ergebnis vor der Steuerabgabe beträgt € 833.731,96, davon fallen IRAP-Kosten von € 82.830,41 an, welche sich aus den Kosten für Verwaltungsorgane, Dozenten und gelegentliche Mitarbeiter ergeben.	Il risultato prima delle imposte ammonta a € 833.731,96, dal quale viene detratto l'importo di € 82.830,41 derivante dall'applicazione dell'IRAP ai costi per compensi amministrativi, per docenza e ai collaboratori occasionali.
Die Fachhochschule für Gesundheitsberufe verbucht einen Gewinn von € 750.901,55 unter Berücksichtigung der vom Haushaltsvoranschlag 2020 festgesetzten Obergrenze.	La Scuola Provinciale Superiore di Sanità registra un risultato positivo pari a € 750.901,55, rispettando il limite di spesa stabilito dal bilancio di previsione 2020.
<b>Zusätzliche Informationen</b>	<b>Altre informazioni</b>
Es folgen einige Positionen von Interesse für den Jahresabschluss zum 31.12.2020:	Seguono alcune voci di interesse per il bilancio di esercizio al 31.12.2020:
<u>Bewegliche Güter - Inventar.</u> Laut Art. 14, Komma 3 des Statutes verwaltet die Fachhochschule die beweglichen Güter, welche ihr von der Autonomen Provinz übertragen wurden. Es werden darauf keine Abschreibungen berechnet.	<u>Beni mobili - Inventario.</u> In osservanza dell'art. 14, comma 3 dello Statuto, la Scuola amministra il patrimonio di beni mobili trasferite dalla Provincia autonoma e sul quale non vengono effettuati ammortamenti.
Am 31.12.2020 beläuft sich der historische Wert der Güter, die der Inventarisierung unterliegen und von der Fachhochschule für Gesundheitsberufe verwaltet werden, auf € 4.731.651,74. Während des Bezugszeitraums kam es zu einem Anstieg der historischen Kosten um € 109.112,84. Es wurde ein Rückgang von € 2.500,00 der historischen Kosten verzeichnet.	Al 31.12.2020 il valore storico dei beni mobili sottoposti ad inventario e amministrati dalla Scuola Provinciale di Sanità ammonta a € 4.731.651,74. Nel periodo di riferimento si è verificato un incremento del costo storico per € 109.112,84. Viene registrato un decremento del costo storico pari a € 2.500,00.
<b>Veröffentlichungspflichten</b> In Anwendung des Art. 29 des Lsg.D. 22/2013 werden die gegenständliche Abschlussbilanz auf der Webseite der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe, innerhalb der Untersektion "Öffentliche Verwaltung" veröffentlicht. Ebenso werden die Ergebnisse der Abschlussbilanz vollständig mit den Anlagen an die Datenbank der öffentlichen Verwaltung (BDAP) übermittelt.	<b>Oblighi di pubblicazione</b> In applicazione dell'art. 29 del D.Lgs. 33/2013, il presente bilancio, viene pubblicato sul sito della Scuola all'amministrazione trasparente, all'interno dell'apposita sottosezione. Il bilancio completo di allegati, viene trasmesso inoltre alla banca dati delle pubbliche amministrazioni (BDAP)
<b>Tabelle Nr. 1:</b> <u>Abschreibungen</u> <b>Tabelle Nr. 2:</b> <u>Anlagevermögen</u> <b>Tabelle Nr. 3:</b> <u>Forderungen</u>	<b>Tabella n. 1:</b> <u>Ammortamenti</u> <b>Tabella n. 2:</b> <u>Immobilizzazioni</u> <b>Tabella n. 3:</b> <u>Crediti</u>

Bozen, am 17.03.2021	Bolzano, 17.03.2021
Der Direktor	Il Direttore
Dr. Guido Bocchio	